



土著问题常设论坛

第十八届会议

2019年4月22日至5月3日，纽约

临时议程*项目9

“传统知识：生成、传播和保护”专题讨论

传统知识：生成、传播和保护

秘书处的说明

摘要

本说明简要概述了土著人民及土著人民促进和保护其传统知识的情况，以及在这些努力方面所面临的挑战。土著问题常设论坛 2019 年会议将重点关注“传统知识：生成、传播和保护”专题，本说明为此次会议的审议工作提供了背景资料。本说明简要探讨了土著知识的不同方面、关键的政府间行动和相关国际标准，以及土著问题常设论坛就这个专题提出的建议。

* E/C.19/2019/1。



一. 导言

1. 土著人民的特性、习俗、语言和文化已成为其历经数千年积淀而成的独特知识的一部分。
2. 了解土著人民的生活和环境,完善和运用这一知识,并将之传授给子孙后代,这一做法亘古已有。各社会根据自身所处环境的具体特点和其中的挑战,发展形成自己的知识体系。尽管西方知识体系自十八世纪以来在全球科学论述中占据主导地位,土著人民一直维护、使用和发展自己的知识。
3. “传统知识”有多种定义。这个词通常被认为指的是世界各地土著人民维护和发展的复杂知识结构和体系、专门技能、做法和表现形式,它借鉴了丰富的经验,与自然环境相互作用,并且世代口口相传。¹ 传统知识体系以价值观、信仰、仪式和社区法律和实践以及有关土地和生态系统管理的概念和方法为基础。有些知识十分神圣,因此也很敏感,不对外公开,甚至对社区成员或相关人员也是如此。
4. 无论是采取故事、歌曲、信仰、习惯法和艺术品,还是科学、农业、技术和生态知识的表现形式,传统知识往往为集体所有,运用这些技术和知识的技能也是如此。传统知识不仅为土著人民提供了日常生活和可持续集体发展的巨大可能性,而且还反映了他们的整体世界观,这些世界观被视为文化和生物多样性的重要来源。²
5. 土著传统知识包含在土著语言、社区实践、机构和关系中,是土著人民特性的一个基本要素。因此,传播传统知识是延续和分享知识的实践过程,也是保护其文化和特性的一种方式。
6. 传统知识经常受到殖民国家和后殖民国家的损害和破坏,这些国家奉行歧视性意识形态,将其自己的法律制度、知识和世界观强加给土著人民。
7. 人们日益认识到土著人民的传统知识具有独特价值,并有可能帮助应对当今面临的一些最重大的挑战,包括实现可持续发展、减缓气候变化、管理保护区和帮助开发新技术和医药,例如药品。
8. 此外,人们越来越认识到土著人民有权维护、掌管、保护和发展自身传统知识,并且各国负有责任确保这些权利得到尊重。在这方面,大会对《土著人民权利宣言》的通过(第 61/295 号决议,附件)是一个重要的里程碑。《宣言》载有具体规定,其中包括第 31 条所载的保护土著人民传统知识权利的规定。
9. 尽管这一点得到承认,但土著人民在保护其文化和传统知识方面仍面临着威胁和挑战。对传统知识价值的日益重视使人们注意到非土著行为体广泛使用土著传统知识可能产生的后果。某些传统知识方法需要更多地开采自然资源,这可能

¹ 《世界土著人民状况》,第一卷(联合国出版物,出售品编号:09.VI.13),第 64 页。

² 同上,第 64 至 65 页。

会对一直以来依赖这些资源的土著人民产生影响。此外，开发和销售医疗药品、保健产品和美容产品等获得的经济收益可能产生政治、社会、经济和文化影响。对土著人民而言，传统知识是集体遗产的一部分，特别容易被侵占。

10. 自 2000 年成立以来，土著问题常设论坛向会员国以及联合国各实体和其他利益攸关方提出了若干建议，以解决土著人民的传统知识权利问题。土著问题常设论坛第十八届会议将专门讨论这一问题，包括传统知识的产生、传播和保护问题，并将为土著人民、会员国和其他利益攸关方提供机会，评估取得的进展，分析当前和新出现的挑战，突出和推广良好做法，并确定关于如何更好地保护和促进土著人民维护、掌管、保护和发展其传统知识的权利的可能政策和方案建议。

A. 土著语言

11. 语言对延续和传播土著人民的文化和知识体系非常重要。语言不仅是一种交流工具，它还是身份和价值观及信仰体系的表现形式，同时也是智慧的载体。然而，土著语言正以惊人的速度消失。据估计，世界上有 6 000 至 7 000 种口头语言，其中一些只有很少一部分人还在使用。未来几十年，大部分土著语言都濒临灭绝。

12. 在全球化、持续实施的边缘化和同化战略、祖传土地和领土被侵占导致流离失所以及城市化的影响下，土著语言受到威胁，所有这些都对认同感和文化产生了负面影响。歧视和社会排斥也对土著语言造成重大威胁。在殖民国家，土著儿童被强行带离家庭，这些国家教育政策的遗毒有据可查，它实际上导致许多土著儿童与其语言、文化和身份隔离开来。正如加拿大总理贾斯廷·特鲁多所言：“印第安人寄宿学校制度是加拿大历史上最黑暗的篇章，它对土著文化、遗产和语言产生了深远的持久性和破坏性影响”。³

13. 土著语言的丧失意味着传统知识以及文化多样性的丧失。土著语言是广博传统知识的宝藏，涉及生态系统和各种进程以及如何保护和利用世界上生物多样性最丰富的生态系统(见 E/C.19/2008/3)。同样，土著语言不仅是交流途径，而且具有自身的内在价值，包括在文化实践和仪式、文学、音乐和其他艺术表现形式方面的价值。

14. 大会第 71/178 号决议承认土著语言面临威胁，宣布 2019 年为土著语言国际年。为了纪念土著语言国际年，全世界将举办一系列活动，以庆祝土著语言的多样性，提请人们注意数千种土著语言的危急情况，支持语言振兴和能力建设努力，并动员采取行动维护、保护和振兴土著语言。

B. 可持续发展和生物多样性

15. 土著人民的领土也是世界上大多数遗传资源所在区。几千年来，土著人民一直在保护、开发、管理和使用这些生物资源。许多传统做法能增强和促进生物多

³ 加拿大总理办公室“总理关于发布真相与和解委员会最后报告的声明”(2015 年 10 月)。可查阅 <https://pm.gc.ca/eng/news/2015/12/15/statement-prime-minister-release-final-report-truth-and-reconciliation-commission>。

样性，并有助于维持健康的生态系统，而土著人民对保护和生物多样性的贡献也不仅局限于作为自然资源管理者所发挥的作用。越来越多的证据表明气候正在发生变化，土著人民的传统知识日益受到关注，它们是解决当前物种灭绝和环境危害的有力解决方案的来源。“他们的知识、创新和做法为全球社会提供了宝贵信息，对生物多样性政策也很有裨益。此外，作为对当地环境有着广泛了解的地方社区，土著和地方社区最直接地参与到对环境的保护和可持续利用当中。”⁴

16. 许多土著人民实行轮垦，包括为了在有限时间内种植作物，之后再新的地点进行种植而清理土地(森林)，这么做能够让土壤和森林休养生息并恢复肥力。这种做法经常遭到诋毁，也被称为“刀耕火种”或“轮耕农业”，并且在某些情况下被限制或禁止实施，理由是这种做法不可持续并导致毁林。然而，最新的科学研究证实了土著人民长期以来所了解的知识，那就是轮垦是可持续的，它无害生态，并且与土著人民的生活方式和文化有着内在联系。维持可持续生计和粮食安全的关键促进因素是在自然环境、土地使用和世代发展形成并已完全适应环境的管理实践方面积累的丰富传统知识。⁵

17. 人们逐渐将传统的土著森林管理作为减少温室气体排放的宝贵工具。据估计，野火导致每年有大约 20 亿吨温室气体排放到大气中，许多野火已被证明极难控制。在澳大利亚，土著人民-政府以土著传统知识为基础合作管理森林，可以减少最高 50% 的排放量。⁶

18. 在国际层面，《生物多样性公约》以最明确的方式承认传统知识、可持续习惯使用与保全和保护生物多样性之间的联系，规定缔约方在第 8(j) 条的职责是尊重、保存和维持土著和地方社区体现传统生活方式而与生物多样性的保护和持久使用相关的知识、创新和做法并促进其广泛应用，由此等知识、创新和做法的拥有者认可和参与其事并鼓励公平地分享因利用此等知识、创新和做法而获得的惠益，在第 10(c) 条下的职责是保障及鼓励那些按照传统文化惯例而且符合保护或持久使用要求的生物资源习惯使用方式。

19. 1998 年在公约缔约方大会第四届会议上设立生物多样性公约第 8(j) 条和有关条款问题工作组所作的工作促使在分析和认可方面取得了重大进展。其中最著名的是《对拟议在圣地和土著和地方社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古自愿性准则》。

⁴ 生物多样性公约，《在养护与可持续利用生物多样性方面确保尊重土著和地方社区的相关文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里道德行为守则》(蒙特利尔，2011 年)，第 1 页。

⁵ 联合国粮食及农业组织(粮农组织)，土著事务国际工作组和亚洲原住民组织，《轮垦、生计和粮食安全：亚洲土著人民面临的新旧挑战》(曼谷，2015 年)，第 22 页。

⁶ Sam Johnston, “Indigenous innovation could save a billion tonnes of greenhouse gases”, The Conversation 网站。可查阅 <https://theconversation.com/indigenous-innovation-could-save-a-billion-tonnes-of-greenhouse-gases-57720>。

20. 工作组还制定了由生物多样性公约缔约方大会 X/42 号决定通过的《在养护与可持续利用生物多样性方面确保尊重土著和地方社区的相关文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里道德行为守则》，以及由缔约方大会 XII/12 号决定核准生物多样性的可持续习惯使用行动计划。2010 年，缔约方大会第十届会议在其第 X/2 号决定中通过了经修订和更新的《生物多样性战略计划》，其中包括 2011-2020 年爱知生物多样性目标。与土著人民尤为相关的是爱知目标 18：

到 2020 年，依照国家立法和相关国际义务，土著和地方社区有关养护和可持续利用生物多样性的传统知识、创新和做法及其生物资源的习惯性使用受到尊重，充分纳入并体现在执行《公约》工作中，并让各级土著和地方社区充分和有效参与其中。

21. 缔约方大会在其 XIII/18 号决定中通过了“生命之根”自愿准则，该准则是自愿准则，用以制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保土著人民和地方社区对于获取其知识、创新和做法取决于国情的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”，以及公正和公平地分享利用和应用与保护和可持续利用生物多样性有关的此种知识、创新和做法所产生的惠益，以及报告和防止非法盗用传统知识的自愿准则。自愿准则应有助于实现爱知目标 18。

C. 气候变化

22. 土著人民，特别是那些生活在小岛屿上、沙漠或北极地区的土著人民，多年来一直受到气候变化的影响。土著人民的传统知识可为了解气候变化的影响提供了宝贵见解。正如土著问题机构间支助组指出的那样，精深的当地特有的知识，再加上更广泛的科学数据和预测，可以促进了解已发生的变化以及对处于气候变化前沿阵地的男子和妇女的预期影响。传统知识还大大有助于采取适应措施，增强复原力和提高粮食安全。土著人民的传统知识还可以支持碳减排努力，如关于减少发展中国家毁林和森林退化所致排放量(减排+)的增强方案及其他应对气候变化的努力。例如，澳大利亚政府报告了其将传统知识和做法与科学方法实践相结合的草原火灾管理项目。该项目在澳大利亚北部开展了减排项目，减少排放量超过 150 万吨，同时支持十多年每年为土著居民和托雷斯海峡岛民创造 300 多个就业机会。⁷

23. 2016 年，联合国气候变化框架公约缔约方大会第二十三届会议设立了地方社区和土著人民平台，以便就缓解和适应气候变化交流经验和分享最佳做法，并认识到需要加强土著人民在应对气候变化方面的知识、技术、做法和努力。它将促进交流良好做法，发展能力和把传统知识纳入具体的政策和行动。2019 年，该平台将继续运作，包括设立一个工作组以促进这一进程，并制定推动履行平台职能的工作计划。⁸

⁷ 2018 年，澳大利亚向可持续发展问题高级别政治论坛提交的自愿国别评估。

⁸ 资料来源：<https://unfccc.int/10475#eq-1>。

D. 教育

24. 研究表明,以传统方式教授儿童土著知识,可以保护社区文化,降低辍学率,帮助解决纪律问题,并促进经济增长。⁹ 土著教育采取整体办法,确保儿童能够适应和应对当今世界的挑战和要求。

25. 在加拿大西部,一个针对幼儿保育和发展专业人士的社区培训方案取得了成功。由此形成的课程模式是针对第一民族成员的两年培训课程,课程将土著知识和做法与西方的研究和知识相结合。该模式的独特之处在于,课程及其结果不是预先确定的,而是每次重新制定,从而反映社区的特殊需要和情况。

26. 该方案为 55 个第一民族社区的成员提供服务,带来了许多惠益。它由相关社区推动和编制,从而使它能够完全掌控课程。社区积极保护土著知识、做法、文化和语言,同时从西方大量的研究和科学中受益。第一民族儿童的发展条件也大有改进,因为受过儿童保育培训的人员越来越多,这也使第一民族的儿童从中受益。受训者随后能够在土著和非土著环境担任全日制专业儿童保育专家。¹⁰

27. 加拿大成功实施了许多其他多文化和跨学科项目,这些项目侧重于双语教育,包括土著教育,以及欧洲和西方的课程知识。这些课程既可以教授知识观,也可以使用其他或土著教学方法。¹¹ 挪威的教育系统遵循类似的方法,现在提供几门关于萨米文化的课程,并提供最高达到博士一级的萨米语教育。¹²

E. 保健和医学

28. 世界各地的土著人民孕育和维护关于保健和医学的传统知识,这些知识对地方社区的成功至关重要。土医郎中在社区中发挥着重要作用,他们是许多人、包括那些在西方医学中常常找不到治疗方法的人首先联络的对象。他们也是首先应对社区紧急情况的人。土医郎中和保健服务提供者通常依赖自然资源,利用他们的传统知识和技能医治常见疾病。土著人民的治疗方法往往采用整体方法,包括身体、社会、情感和精神方面,根据具体情况对症治疗。

29. 数百万土著人民生活在偏远地区。这对他们获得保健服务和国家服务机构提供适当保健服务构成了严重挑战,因此,土著人民往往获得较差的保健服务,很少或根本没有机会获得保健服务。在许多情况下,传统的土著保健服务提供者填补了这一空白,可以提供当地的、在文化上适宜的保健服务。

30. 即使是在向土著社区提供公共卫生服务的地区,传统的土著保健服务提供者也可能是首选,对于那些由于语言和地点问题而不愿意利用公共服务的社区而言,

⁹ Jørgen Klein “Indigenous knowledge and education: the case of the Nama people in Namibia”,《变革的教育杂志》,第 15 卷,第 1 号(2011 年)。

¹⁰ Nuffic 和联合国教育、科学及文化组织(教科文组织),《运用土著知识方面的最佳做法》(海牙,2002 年),第 198 页。可查阅 www.ecdip.org/docs/pdf/bestpractices.pdf。

¹¹ 《世界土著人民状况》,第三卷(联合国出版物,出售品编号: E.17.IV.3),第 152 至 154 页。

¹² 《世界土著人民状况》,第三卷。

这些提供者至关重要。由于所具备的知识、技能、经验以及能够使用当地土著语言开展工作，土著助产士往往是许多社区首选的保健服务提供者。土著问题常设论坛在其第十七届会议报告中建议，承认传统土著助产士的文化和临床知识及其对土著人民的福祉和积极健康结果的贡献(E/2018/43-E/C.19/2018/11，第 49 至 51 段)。

31. 虽然土著传统保健服务没有得到应有的承认，并且经常遭到诋毁和诽谤，但在一些国家，这些做法已逐步得到认可，如，在澳大利亚，土著卫生工作者已逐渐得到认可，在加拿大，土著治疗方法也已逐步获得承认，在厄瓜多尔和菲律宾，人们越来越认可传统医学的做法。

32. 从务实角度来看，特别重要的是要认识到必须在土著人民的社会和文化背景下满足保健需求，并且保健服务应该尊重文化传统，并以当地和/或土著语言提供，同时还要纳入西方医学要素。这种方法有时被称为跨文化保健。厄瓜多尔奥塔瓦洛的 *Jambi Huasi*(健康之家)以克丘亚语提供此类服务，那里的土医郎中依靠数千种本土植物行医治病。¹³

33. 在苏里南，萨满为所在社区提供所需的保健服务和药品。萨满拥有关于治疗方法和当地环境中生长的药用植物的宝贵知识。然而，许多萨满在去世前未能将他们的知识传授给年轻一代，这导致其传统智慧结晶面临危险。为了应对这些问题，2000 年在 *Kwamalasamutu* 建立了一个萨满和学徒诊所，由萨满为年轻的新手提供医疗培训。他们的指导包括如何识别用于治疗各种健康问题的对症植物，以及如何应用这些植物。

34. 该诊所完全由社区成员管理，并与一家政府开办的提供初级保健服务的诊所合作。计划加强萨满和学徒诊所与政府诊所之间的合作，并建立一个药用植物园。对所有参与者而言，诊所取得了巨大成功，并为社区认可和使用。该项目表明，传统医学知识与西方科学知识相结合提高了社区保健服务的整体质量。目前计划将这样的举措和方案扩展到苏里南内陆的其他偏远地区。¹⁴

35. 传统的医学实践极大地促进了新医药的发展，土著人民有关植物和草药效用的知识已经被几代科学家所研究，并促成了重大发现和发明。遗憾的是，很少有社区从制药业通过利用传统知识和遗传资源积累的财富中受益。目前正在世界知识产权组织(知识产权组织)的主持下就一项确保保护传统知识、传统文化表现形式和遗传资源的国际法律文书进行谈判，此举表明必须解决这一问题，并保护土著传统知识和文化表现形式不被滥用和盗用。

F. 粮食主权和传统生计

36. 联合国粮食及农业组织(粮农组织)将粮食安全定义为，只有当所有人在任何时候都能够在物质上和经济上获得足够、安全和富有营养的粮食来满足其积极和

¹³ 联合国人口基金，“与厄瓜多尔土著社区合作”(2006 年 1 月 26 日)。可查阅 www.unfpa.org/news/working-indigenous-communities-ecuador。

¹⁴ 《运用土著知识方面的最佳做法》，第 180 页。

健康生活的膳食需要及食物喜好时，才实现了粮食安全。按此定义，粮食安全有四个维度：粮食可供量、获取粮食的经济及物质手段、粮食利用和一段时间内的稳定性。¹⁵

37. 对土著人民来说，还有一个额外的维度，即承认他们的自决权，包括他们对土地、资源和领土的权利。采取综合办法，在当今社会和经济压力日益增加的世界中促进同样可持续的传统生计，仍然是一项挑战。

38. 土著人民历来通过农业和放牧、轮耕或轮垦、畜牧、捕鱼、狩猎、诱捕和采集等小规模做法来维持生计，大大促进了全球粮食生产。这些传统习俗还确保土著人民在其传统资源、知识和技能的基础上获得均衡的饮食。

39. 土著人民生计常常遭到诋毁和鄙视，被认为是“落后”或“浪费”，畜牧和游牧往往被描绘成对经济贡献甚微的过时做法。然而，移动农业是对干旱地区生活的必要适应做法，在干旱地区，定居农业可能是不可行的。畜牧不仅有助于牧民的粮食安全和粮食主权，而且有助于他们所居住地方的国民经济。在埃塞俄比亚，畜牧业提供了每年 80% 的牛奶供应，在东非提供了 90% 的消费肉类。¹⁶

40. 经常遭到误解和谴责的另一种做法是轮垦，据估计，南亚和东南亚约有 1 400 万至 3 400 万人实行这种做法，其中许多人是土著人民或来自少数民族群体。轮垦有时被贬称为“刀耕火种”，包括通过砍伐和焚烧清除自然植被，耕作和休耕交替进行以及农田的轮垦。¹⁷ 将轮垦描述为低效或对生态有害的说法已被证明是不准确或错误的。大量研究表明，轮垦是湿热带农业的理想解决办法。这一农业制度对生态无害，它能以极高的效率满足人类的各种需要，特别是在劳动力和农业投入方面。¹⁸

41. 对玻利维亚、中国和肯尼亚土著社区的一项研究表明，数个世纪以来，这些社区保留了不同的作物品种。当气候变化的影响开始波及到作物产量时，它们能够转而种植抗风、抗虫害和抗旱能力更强的品种。通过保存品种并与其他社区交

¹⁵ 粮农组织，《2017 年世界粮食安全和营养状况：增强抵御能力，促进和平与粮食安全》(罗马)，第 107 页。

¹⁶ 综合区域信息网，“牧民的经济贡献很大，但却被忽视”(2013 年 5 月 16 日)。可查阅 www.irinnews.org/report/98052/pastoralism%E2%80%99s-economic-contributions-are-significant-overlooked。

¹⁷ Christian Ermi, “Introduction” in *Shifting cultivation, livelihood and food security: new and old challenges for indigenous peoples in Asia*(曼谷、粮农组织、土著事务国际工作组和亚洲原住民组织, 2015 年)。

¹⁸ Linda Christianty, “Shifting cultivation and tropical soils: patterns, problems and possible improvements” in Gerald G. Marten, *Traditional Agriculture in Southeast Asia: A Human Ecology Perspective*(波尔德, 科罗拉多州, 西景出版社, 1986 年)。

换种子，他们既避免了从市场高价购买新品种，也避免了近年来对有毒化学品的使用。¹⁹

42. 在贝宁，蜗牛和蘑菇等非传统粮食资源的生产正在得到推广，因为这对当地人口的粮食储备做出了巨大贡献。通过对西方科学和做法的利用，这些资源的生产效率得到了提高，现已成为社区成员特别是妇女的收入来源。²⁰

43. 在塞内加尔，土著人民几个世纪以来一直都在使用辣木。这种树木因其富含多种维生素、能够促进健康的水果和种子而备受重视。教会世界服务社发起的一个项目将传统做法与欧洲-西方知识相结合。研究发现，传统的树叶制备方法会导致许多营养物质流失。然而，晾干树叶再将其磨成粉末的做法则能够保留大部分的营养物质。这一做法被传授给社区卫生工作者，并很快推广实施，从而降低了儿童和婴儿的营养不良率。²¹

44. 在墨西哥，各国政府和科学家从监测数据和社区成员提供的维护工作中获益。科学家们与生活在加利福尼亚海湾的狩猎者和采集者聚集区 Comcaac 的社区领袖合作。Comcaac 对其祖传土地上的植被和野生动物的传统知识对研究项目具有宝贵价值，促使双方联合撰写了关于生物多样性的出版物。²²

45. 在作为《2030 年可持续发展议程》执行进程的一部分进行的 2018 年自愿国别评估中，澳大利亚报告了与土著居民和托雷斯海峡岛民订立的关于 spinifex 的传统知识的协定。Spinifex 是一种纳米纤维，历来为澳大利亚土著人民所使用，目前正在得到商业开发，从而为澳大利亚偏远地区土著社区的新企业奠定了基础。

二. 关于土著人民传统知识的国际标准

46. 土著人民的传统知识在一些国际标准中得到了承认。《联合国土著人民权利宣言》载有一项关于传统知识的具体条款，内容如下：

1. 土著人民有权保持、掌管、保护和发展其文化遗产、传统知识和传统文化表现形式，以及其科学、技术和文化表现形式，包括人类和遗传资源、种子、医药、关于动植物群特性的知识、口述传统、文学作品、设计、体育和传统游戏、视觉和表演艺术。他们还有权保持、掌管、保护和发展自己对这些文化遗产、传统知识和传统文化表现形式的知识产权。
2. 各国应与土著人民共同采取有效措施，确认和保护这些权利的行使。

¹⁹ D.J. Nakashima, K. Galloway McLean, H.D. Thulstrup, A. Ramos Castillo and J.T. Rubis,, *Weathering Uncertainty: Traditional Knowledge for Climate Change Assessment and Adaptation*. (巴黎, 教科文组织, 达尔文, 联合国大学, 2012 年), 第 43 页。

²⁰ 《运用土著知识方面的最佳做法》, 第 84 页。

²¹ 同上, 第 104 页。

²² Benjamin T. Wilder, Carolyn O'Meara, Laurie Monti and Gary Paul Nabhan, "The importance of indigenous knowledge in curbing the loss of language and biodiversity",《生物科学杂志》, 第 66 卷, 第 6 号(2016 年 6 月 1 日), 第 499-509 页。

47. 《美洲土著人民权利宣言》第二十八条载有对知识产权的具体保护，内容如下：

1. 土著人民有权使其对几千年来世代相传的物质和非物质文化遗产和知识产权，包括具有集体性质的物质和非物质文化遗产和知识产权的拥有、支配、持有、掌管、发展和保护得到充分承认和尊重。
2. 土著人民的集体知识产权除其他外，包括传统知识和传统文化表现形式，其中包括与遗传资源有关的传统知识、祖传设计和程序、文化、艺术、精神、技术和科学表现形式、物质和非物质文化遗产，以及其自身与生物多样性及种子、药用植物和动植物群的用途和品质有关的知识和发展。
3. 各国应在土著人民的充分和有效参与下，采取必要措施，确保国家和国际协定和制度承认和充分保护土著人民的文化遗产和与该遗产有关的知识产权。在采取这些措施时，应进行协商，以获得土著人民的自由、事先和知情同意。

48. 下列国际文书进一步确认土著人民保护和享有其传统知识的权利：

- (a) 《世界人权宣言》第二十七条；
- (b) 《经济、社会及文化权利国际公约》第十五条第一款(丙)项；
- (c) 《公民权利和政治权利国际公约》第二十七条；
- (d) 《生物多样性公约》第 8(j)条；
- (e) 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》；
- (f) 国际劳工组织《1989 年土著和部落人民公约》(第 169 号)第 13、15 和 23 条；
- (g) 1979 年修正的《保护文学和艺术作品伯尔尼公约》；
- (h) 《与贸易有关的知识产权协议》；
- (i) 《联合国关于在发生严重干旱和/或荒漠化的国家特别是在非洲防治荒漠化的公约》第三条；
- (j) 《关于所有类型森林的经营、保护和可持续发展的全球协商一致的无法律约束力的权威性原则声明》第 12(d)段；
- (k) 《21 世纪议程》第 26.1 段；
- (l) 世界卫生组织(世卫组织)2002-2005 年传统医学战略；
- (m) 《关于环境与发展的里约宣言》原则 22。

A. 《生物多样性公约》第 8(j)条和有关条款问题工作组

49. 2009 年，第 8(j)条工作组拟订了《尊重土著和地方社区文化和知识遗产的道德行为守则》(见上文第 20 段)，并根据常设论坛第二届会议的建议制定了准则(E/2003/43, 第 57 段)。工作组还制定了《阿格维古自愿性准则》(见上文第 19 段)，该准则与《特加里瓦伊埃里道德行为守则》一起获得了生物多样性公约缔约方大会的核可。

B. 知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会

50. 自 2000 年以来，知识产权组织知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会一直就起草一项国际法律文书进行谈判，以确保保护传统知识、传统文化表现形式和遗传资源。谈判正在进行当中，每年都在产权组织总部举行，土著人民代表作为观察员出席谈判，土著问题常设论坛成员也参加谈判。

三. 土著问题常设论坛

51. 土著问题常设论坛从一开始就特别重视传统知识问题。论坛继续强调传统知识的价值和潜力，并敦促各国承认和保护传统知识。

52. 常设论坛的相关建议包括呼吁：

(a) 各国制定法律和政策，以确保土著传统知识得到承认，继续保持其活力和不会被滥用(E/2017/43-E/C.19/2017/11, 第 36 段)；

(b) 可持续发展目标各项指标机构间专家支助小组与土著人民合作制定与其传统知识有关的关键指标(E/2015/43-E/C.19/2015/10, 第 11 段)；

(c) 教科文组织、联合国开发计划署、生物多样性公约秘书处和产权组织与土著人民密切合作，制定一项文书，以保护传统知识和以文化为基础的经济机会和活动，作为加强土著人民特性的一种潜在途径，从而促进国内生产总值的增长、环境保护和文化的相互欣赏(E/2013/43-E/C.19/2013/25, 第 25 段)；

(d) 产权组织及其成员国采取实际步骤，确保不会出现不当和未经授权的传统知识和传统文化表现形式/民间文学艺术的文献和出版物，并加强土著人民和地方社区为符合自身利益就是否和如何印发文件作出知情决定的能力，包括为此目的制订实用工具包和指南(E/2004/43-E/C.19/2004/22, 第 36 段)；

(e) 制定一项关于生物勘探的国际道德守则，以避免剽窃生物技术行为，并建立一种机制，将所收集的遗传材料返还和移交给土著人民(E/2003/43-E/C.19/2003/22, 第 57 段)。

53. 常设论坛成员进行了几项有关传统知识的研究，其中包括：

(a) María Eugenia Choque Quispe 开展的关于在《联合国土著人民权利宣言》和 2015 年后发展议程的框架中对待传统知识的研究(E/C.19/2015/4)；

(b) Paul Kanyinke Sena 开展的审查在非洲区域保护传统知识、遗传资源和民间艺术方面的挑战的研究(E/C.19/2014/2);

(c) Paul Kanyinke Sena 开展的关于非洲牧民社区的恢复能力、传统知识和能力建设的研究(E/C.19/2013/5)。

(d) Myrna Cunningham 和 Álvaro Pop 开展的关于如何将土著人民的知识、历史和当代社会情况纳入教育系统课程的研究报告(E/C.19/2013/17)。

四. 待审议问题

54. 鉴于本说明中所载关于传统知识及其生成、传播和保护的信息，常设论坛不妨围绕以下指导问题对这一问题进行讨论：

1. 如何促进和保护土著人民维护、掌管、保护和发展其传统知识的权利？
 - (a) 应采用哪些程序和安排来确保土著人民享有《联合国土著人民权利宣言》所载的对其传统知识的权利？
 - (b) 自决权与传统知识的生成、传播和保护之间有什么关系？
 2. 什么样的政治、社会和经济机制能促进对传统知识的长期保护？
 - (a) 国家的作用是什么？
 - (b) 土著施政机构的作用是什么？
 - (c) 联合国系统在这方面可以发挥什么作用？
 3. 如何以文化上适当的方式保护传统知识不被使用和占有？
 4. 有哪些保障措施可以确保土著人民能够继续行使和享有传统资源的文化、社会和经济习俗？
-